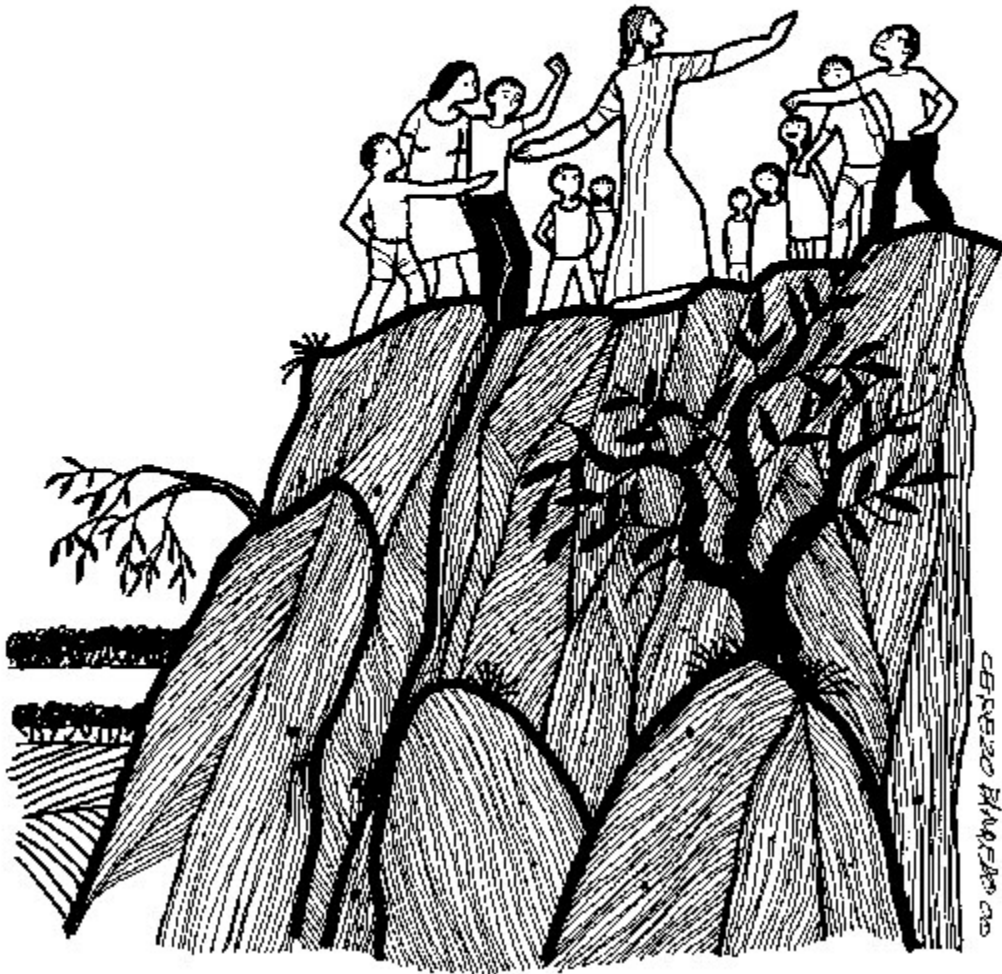


# CHÚA NHẬT THỨ 4 THƯỜNG NIÊN C



## MEMORY VERSE

Jesus said: "Amen, I say to you, no prophet is accepted in his own native place."

Lk 4:24

## HỌC THUỘC LÒNG

Chúa Giêsu nói: "Tôi bảo thật các ông: không một ngôn sứ nào được chấp nhận tại quê hương mình."

Lc 4,24

**FIRST READING**  
**(Jer 1:4-5, 17-19)**

A Reading from the Book of Jeremiah:

The word of the LORD came to me, saying: Before I formed you in the womb I knew you, before you were born I dedicated you, a prophet to the nations I appointed you.

But do you gird your loins; stand up and tell them all that I command you. Be not crushed on their account, as though I would leave you crushed before them; for it is I this day who have made you a fortified city, a pillar of iron, a wall of brass, against the whole land: against Judah's kings and princes, against its priests and people. They will fight against you but not prevail over you, for I am with you to deliver you, says the LORD.

The Word of the Lord.

**BÀI ĐỌC I**  
**(Gr 1,4-5. 17-19)**

Trích Sách Tiên Tri Giê-rê-mi-a:

Có lời ĐỨC CHÚA phán với tôi rằng: Trước khi cho người thành hình trong dạ mẹ, Ta đã biết người; trước khi người lọt lòng mẹ, Ta đã thánh hóa người, Ta đặt người làm ngôn sứ cho chư dân.

Còn người, người hãy thắt lưng. Hãy chỗi dậy! Hãy nói với chúng tất cả những gì Ta sẽ truyền cho người. Trước mặt chúng, người đừng run sợ; nếu không, trước mặt chúng, chính Ta sẽ làm cho người run sợ luôn. Nay, hôm nay, chính Ta làm cho người nên thành trì kiên cố, nên cột sắt tường đồng chống lại cả xứ: từ các vua Giu-đa đến các thủ lãnh, các tư tế và toàn dân trong xứ. Chúng sẽ giao chiến với người, nhưng sẽ không làm gì được, vì -sấm ngôn của ĐỨC CHÚA - có Ta ở với người để giải thoát người.

Đó là Lời Chúa.

## SECOND READING (1 Cor 12:31-13:13)

A Reading from the First Letter of St. Paul to the Corinthians:

Brothers and sisters: Strive eagerly for the greatest spiritual gifts. But I shall show you a still more excellent way.

If I speak in human and angelic tongues, but do not have love, I am a resounding gong or a clashing cymbal. And if I have the gift of prophecy, and comprehend all mysteries and all knowledge; if I have all faith so as to move mountains, but do not have love, I am nothing. If I give away everything I own, and if I hand my body over so that I may boast, but do not have love, I gain nothing.

Love is patient, love is kind. It is not jealous, it is not pompous, it is not inflated, it is not rude, it does not seek its own interests, it is not quick-tempered, it does not brood over injury, it does not rejoice over wrongdoing but rejoices with the truth. It bears all things, believes all things, hopes all things, endures all things.

Love never fails. If there are prophecies, they will be brought to nothing; if tongues, they will cease; if knowledge, it will be brought to nothing. For we know partially and we prophesy partially, but when the perfect comes, the partial will pass away. When I was a child, I used to talk as a child, think as a child, reason as a child; when I became a man, I put aside childish things. At present we see indistinctly, as in a mirror, but then face to face. At present I know partially; then I shall know fully, as I am fully known. So faith, hope, love remain, these three; but the greatest of these is love.

The Word of the Lord.

## BÀI ĐỌC II (1 Cor 12,31-13,13)

Trích Thư Thứ Nhất Của Thánh Phao-lô Gửi Tín Hữu Cô-rin-tô:

Anh em thân mến, trong các ân huệ của Thiên Chúa, anh em cứ tha thiết tìm những ơn cao trọng nhất. Nhưng đây tôi xin chỉ cho anh em con đường trở vượt hơn cả.

Giả như tôi có nói được các thứ tiếng của loài người và của các thiên thần đi nữa, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng khác gì thanh la phèng phèng, chũm chọe xoang xoảng. Giả như tôi được ơn nói tiên tri, và được biết hết mọi điều bí nhiệm, mọi lẽ cao siêu, hay có được tất cả đức tin đến chuyển núi dời non, mà không có đức mến, thì tôi cũng chẳng là gì. Giả như tôi có đem hết gia tài cơ nghiệp mà bố thí, hay nộp cả thân xác tôi để chịu thiêu đốt, mà không có đức mến, thì cũng chẳng ích gì cho tôi.

Đức mến thì nhẫn nhục, hiền hậu, không ghen tương, không vênh vang, không tự đắc, không làm điều bất chính, không tìm tư lợi, không nóng giận, không nuôi hận thù, không mừng khi thấy sự gian ác, nhưng vui khi thấy điều chân thật. Đức mến tha thứ tất cả, tin tưởng tất cả, hy vọng tất cả, chịu đựng tất cả. Đức mến không bao giờ mất được. Ôn nói tiên tri ư? Cũng chỉ nhất thời. Nói các tiếng lạ chẳng? Có ngày sẽ hết. Ôn hiểu biết ư? Rồi cũng chẳng còn. Vì chung sự hiểu biết thì có ngần, ôn nói tiên tri cũng có hạn. Khi cái hoàn hảo tới, thì cái có ngần có hạn sẽ biến đi. Cũng như khi tôi còn là trẻ con, tôi nói năng như trẻ con, hiểu biết như trẻ con, suy nghĩ như trẻ con; nhưng khi tôi đã thành người lớn, thì tôi bỏ tất cả những gì là trẻ con. Bây giờ chúng ta thấy mờ mờ như trong một tấm gương, mai sau sẽ được mặt giáp mặt. Bây giờ tôi biết chỉ có ngần có hạn, mai sau tôi sẽ được biết hết, như Thiên Chúa biết tôi. Hiện nay đức tin, đức cậy, đức mến, cả ba đều tồn tại, nhưng cao trọng hơn cả là đức mến.

Đó là Lời Chúa.

**GOSPEL**  
**(Lk 4:21-30)**

**The Gospel According to St. Luke:**

Jesus began speaking in the synagogue, saying: "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing." And all spoke highly of him and were amazed at the gracious words that came from his mouth. They also asked, "Isn't this the son of Joseph?" He said to them, "Surely you will quote me this proverb, 'Physician, cure yourself,' and say, 'Do here in your native place the things that we heard were done in Capernaum.'" And he said, "Amen, I say to you, no prophet is accepted in his own native place. Indeed, I tell you, there were many widows in Israel in the days of Elijah when the sky was closed for three and a half years and a severe famine spread over the entire land. It was to none of these that Elijah was sent, but only to a widow in Zarephath in the land of Sidon. Again, there were many lepers in Israel during the time of Elisha the prophet; yet not one of them was cleansed, but only Naaman the Syrian." When the people in the synagogue heard this, they were all filled with fury. They rose up, drove him out of the town, and led him to the brow of the hill on which their town had been built, to hurl him down headlong. But Jesus passed through the midst of them and went away.

**The Word of the Lord.**

**PHÚC ÂM**  
**(Lc 4,21-30)**

**Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Lu-ca:**

Khi ấy, Chúa Giêsu bắt đầu nói trong hội đường rằng: "Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe." Mọi người đều tán thành và thán phục những lời hay ý đẹp thốt ra từ miệng Người. Người nói với họ: "Hẳn là các ông muốn nói với tôi câu tục ngữ: Thầy lang ơi, hãy chữa lấy mình! Tất cả những gì chúng tôi nghe nói ông đã làm tại Ca-phác-na-um, ông cũng hãy làm tại đây, tại quê ông xem nào!" Người nói tiếp: "Tôi bảo thật các ông: không một ngôn sứ nào được chấp nhận tại quê hương mình. Thật vậy, tôi nói cho các ông hay: vào thời ông Ê-li-a, khi trời hạn hán suốt ba năm sáu tháng, cả nước phải đói kém dữ dội, thiếu gì bà góa ở trong nước Ít-ra-en; thế mà ông không được sai đến giúp một bà nào cả, nhưng chỉ được sai đến giúp bà góa thành Xa-rép-ta miền Xi-đôn. Cũng vậy, vào thời ngôn sứ Ê-li-sa, thiếu gì người phong hủi ở trong nước Ít-ra-en, nhưng không người nào được sạch, mà chỉ có ông Na-a-man, người xứ Xy-ri thôi." Nghe vậy, mọi người trong hội đường đầy phẫn nộ. Họ đứng dậy, lôi Người ra khỏi thành – thành này được xây trên núi. Họ kéo Người lên tận đỉnh núi, để xô Người xuống vực. Nhưng Người băng qua giữa họ mà đi.

**Đó là Lời Chúa.**

## Fill in the BLANK

1. Saint Paul said: "Love is \_\_\_\_\_, love is \_\_\_\_\_. It is not \_\_\_\_\_, it is not \_\_\_\_\_."
2. Saint Paul said: "At present, these three: \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ remain; but the greatest of these is \_\_\_\_\_."

## TRUE OR FALSE

3. Jesus began speaking in the temple Jerusalem, saying: "Today this Scripture passage is fulfilled in your hearing."  
 TRUE  
 FALSE
4. When the people in the synagogue heard Jesus' teachings, they were all filled with joy and happiness.  
 TRUE  
 FALSE

## UNDERLINE the correct answer(s)

5. When a severe famine spread over the entire land of Israel, God sent Elijah to save:  
A. A widow in Jerusalem.  
B. A widow in Zarephath.  
C. A widow in Judah.
6. What disease did Naaman the Syrian have?  
A. Naaman the Syrian had cancer.  
B. Naaman the Syrian had leprosy.  
C. Naaman the Syrian had diabetes.  
D. Naaman the Syrian had scabies.

## Điền vào chỗ TRỐNG

1. Thánh Phaolô nói: “Đức mến thì \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, không \_\_\_\_\_, không \_\_\_\_\_.”
2. Thánh Phaolô nói: “Hiện nay \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, cả ba đều tồn tại, nhưng cao trọng hơn cả là \_\_\_\_\_.”

## ĐÚNG HAY SAI

3. Khi ấy, Chúa Giêsu bắt đầu nói trong đền thờ Giê-ru-sa-lem rằng: “Hôm nay đã ứng nghiệm lời Kinh Thánh quý vị vừa nghe.”  
 ĐÚNG  
 SAI
4. Sau khi nghe những lời của Chúa Giêsu nói, mọi người trong hội đường đầy vui mừng và hạnh phúc.  
 ĐÚNG  
 SAI

## GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:

5. Khi cả nước Ít-ra-en phải đói kém dữ dội, Đức Chúa đã gửi tiên tri Ê-li-a tới cứu giúp:  
A. Một bà góa tại thành Giê-ru-sa-lem.  
B. Một bà góa tại thành Xa-rép-ta.  
C. Một bà góa tại thành Giu-đa.
6. Ông Na-a-man, người xứ Xy-ri mắc phải bệnh gì?  
A. Ông Na-a-man, người xứ Xy-ri mắc phải bệnh ung thư.  
B. Ông Na-a-man, người xứ Xy-ri mắc phải bệnh phong cùi.  
C. Ông Na-a-man, người xứ Xy-ri mắc phải bệnh tiểu đường.  
D. Ông Na-a-man, người xứ Xy-ri mắc phải bệnh ghẻ lở.

# Word SEARCH



## MEMORY VERSE

Jesus said: "Amen, I say to you, no prophet is accepted in his own native place."

Lk 4:24

## HỌC THUỘC LÒNG

Chúa Giêsu nói: "Tôi bảo thật các ông: không một ngôn sứ nào được chấp nhận tại quê hương mình."

Lc 4:24

P D E E L R H N L O L H Y T F  
O E J R F A I J E S U S F F J  
L D O O A U P G P I C Z P H Y  
R U S E M E I R E F E P P G H  
A R E L I J A H R R F R H O E  
H J P L N P I P S L I O F A S  
I E H U E J A P C H P P S U L  
R I Y H P U H I R E C H I S P  
C E S U F U L F I L L E D I O  
R H I L L I H S P A L T S U U  
I D C I O W H H T L L E D P E  
W I I L Y I W F U R Y D D A F  
A M A Z E D R I R D L N H Y F  
S Y N A G O G U E L I S H A F  
N H Y L L W A U C W H E F L H

## KEY WORDS

JESUS  
FULFILLED  
PHYSICIAN  
FAMINE  
ELISHA

SYNAGOGUE  
AMAZED  
PROPHET  
WIDOW  
FURY

SCRIPTURE  
JOSEPH  
ELIJAH  
LEPERS  
HILL

## REFLECTIONS

### FIRST READING

Jeremiah was an insecure young man when the Lord appointed him as a prophet to Israel. In this reading, the Lord assures Jeremiah that he has always known him and loved him, even before he was born. In effect, the Lord says to Jeremiah, "You can do this. I will be with you all the way. I will make you strong."

**When have you experienced being delivered by God?**

It is a wonderful thing to be a follower of Jesus, to be a member of a community of faith. We have parents, teachers, and friends to support us. But that does not mean that everything in our lives is easy. We often have hard choices to make. Can you give examples of some of these?

At times of hard choices, think of the prophet Jeremiah and the Lord's words to him, "I am with you to deliver you."

Deliver may be a new word for some of us. We usually think of a package being delivered! A package is brought from one place to another. It can do nothing to deliver itself! When we can do nothing to help ourselves, God brings us from a spiritual place of fear or evil to another spiritual place – a place of strength and hope. This is how God delivers us! God is always with us! When have you experienced being delivered by God?

### SECOND READING

This is one of the most famous passages from the New Testament. It is read at weddings and also at funerals. It is written on plaques and wall hangings. It is even embroidered on pillows!

Why do you think so many people appreciate this passage on love? Read the passage quietly to yourself or listen to it as it is read slowly one more time. When you read or hear a verse or a line that means something to you, write it down. Then gather with your group and compare your choices. Try to explain why you wrote down the passage that you did.

**Go through a typical day in your life in your mind. What opportunities for love do you find?**

Saint John of the Cross once wrote, "In the end we shall be judged on love." Go through a typical day in your life in your mind. What opportunities for love do you find? Name as many as you can. For example, "I could wish a good morning to the bus driver," or, "I could let another driver in as we merge," or, "I could wait for my little sister to finish what she is trying to say."



## GOSPEL

In the first reading, we read that the Lord chose Jeremiah to be his prophet. However, the people did not listen to Jeremiah. However, Jeremiah never gave up, because he knew the Lord was with him.

In this reading from the Gospel, the people do not listen to Jesus. They did not really believe he was the Messiah, because they had known him all their lives. To them, Jesus was "Joseph's son" and nothing more. But Jesus never gave up, either. Jesus knew that his Father was with him always.

Have you ever felt like "giving up"? How can you remember to be like Jeremiah and Jesus? What do you know that will help you not to give up?

**Have you ever felt like "giving up"?**

**How can you remember to be like Jeremiah and Jesus?**

## Presentation of the Lord

Feb. 2<sup>nd</sup>



Forty days after Jesus was born, Mary and Joseph brought him to the great Temple in Jerusalem. There they presented Baby Jesus to the Heavenly Father. That was the Jewish law. The Holy Family obeyed it with loving hearts.

This was a very popular feast called Candlemas in past centuries and candles were blessed and carried in procession, to show the entry of Jesus as the light of the world.

While they were in the Temple, Mary also attended the Purification ceremony which was another custom. After the birth of their children, all Jewish mothers were supposed to go to the Temple for this ceremony. Mary did her duty cheerfully. She teaches us to be humble and obedient as she was.

A holy old priest of the Temple named Simeon learned from God that the Infant Jesus was truly the Savior. He held Mary's Son Jesus in his arms with joy and awe. "My own eyes are looking at my salvation," he exclaimed.

God allowed him recognize Jesus as the Savior and Simeon put his trust in the little Child. Imagine what Mary and Joseph were thinking. Then, inspired by God, Simeon told Mary that she would have to suffer very much. He was talking about the terrible pain our Blessed Mother would feel when Jesus died on the cross.

This feast of the Presentation reminds us that we belong to God first of all. Because he is our Father and Creator, and we owe him our loving obedience.